

СИСТЕМНАЯ ПОДАЧА ГРАММАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ПРИ ИЗУЧЕНИИ СКАЗУЕМОГО И НЕЛИЧНЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

EASY SYSTEMATIC WAY OF TEACHING GRAMMAR WHILE STUDYING ENGLISH PREDICATE AND NON-FINATE FORMS OF VERB

*L. Kozubovskaja
E. Sentebova*

Annotation

First-year students of technical universities face some difficulties while studying the English language. These difficulties are caused to a great extent by the difference in the grammatical structure of the Russian and English languages, as well as by the fact that some psychic processes of the students such as perception, attention and logical thinking were not formed in the course of previous education. To eliminate these difficulties the authors suggest a simple universal predicate classification and the tables to compare the types of predicate with non-finite forms of verb.

Keywords: analytical language, synthetic language, predicate classification, non-finite forms of verb, psychic processes, holistic perception.

Козубовская Людмила Александровна

*Доцент каф. иностранных языков
и связей с общественностью*

*Пермский национальный исследовательский
политехнический университет*

Сентебова Елена Леоновна

*Доцент каф. иностранных языков
и связей с общественностью*

*Пермский национальный исследовательский
политехнический университет*

Аннотация

Студенты первого курса технических вузов сталкиваются с трудностями при изучении английского языка. Эти трудности вызваны в большой степени различиями в грамматическом строе английского и русского языков, а также несформированностью некоторых психических процессов у обучаемых, таких как восприятие, внимание, логичность мышления. Для снятия данных трудностей авторами предложена простая универсальная классификация английского сказуемого, а также представлены таблицы, в которых сопоставлены виды сказуемого с неличными формами глагола.

Ключевые слова:

Аналитический язык, синтетический язык, классификация сказуемого, неличные формы глагола, психические процессы, целостность восприятия.

На курс иностранного языка в техническом вузе в настоящее время отводится всего один год – два семестра. А задачи, стоящие перед преподавателем, достаточно сложные: обучение различным видам чтения технической литературы, владение которыми необходимо будущему инженеру, а также формирование навыков устной речи. Знание английской грамматики и обучение ей являются абсолютно необходимыми в данной ситуации, так как, во-первых, этого требует программа изучения языка и, во-вторых, без знания грамматики сложно обучить взрослых иностранному языку. Традиционно все учебники для технических вузов предлагают последовательную, пошаговую подачу грамматического материала от простого к сложному, что в принципе хорошо, но не дает целостного представления о грамматической системе языка. Письменный и устный опрос или собеседование со студентами перед началом курса обучения ярко демонстрирует, насколько бессистемны, фрагментарны и разорваны их представления об английской грамматике. Это зачастую приводит к неверию в свои си-

лы и отторжению предмета как такового. Наиболее частые ответы студентов таковы: "Мне не нравится английский язык, потому что я его не понимал на протяжении всех школьных лет", "Школьный учитель не показал, как изучать язык", "Знаю слова, но не знаю, как строить предложения".

Перед авторами стояла задача организовать компактную доступную, приведенную в систему подачу грамматического материала (сказуемого, причастия и инфинитива) в условиях ограниченного времени, отведенного на его изучение. Студентам, прежде всего, необходимо объяснить, что русский и английский языки относятся к разным грамматическим типам языков, и этим определяется сложность при изучении английского языка, его особенность и суть. Русский язык относится к синтетическим языкам, а английский – к аналитическим. Отнесение языка к аналитическому или синтетическому строю означает преобладание в нем способов выражений грамматических значений.

Языки, использующие в большей степени синтетические способы, называются языками синтетического строя (выражают грамматику внутри слова), а языки, использующие преимущественно аналитические способы, – языками аналитического строя (выражают грамматику вне слова с помощью служебных слов и порядка слов). Эти различия в языках следует не просто учитывать при обучении иностранному языку, но ставить их во главу угла. Различие в порядке слов в русском и английском предложении – это следствие различия их грамматического строя.

В синтетических языках, имеющих развитую систему падежных окончаний, слово может стоять почти в любом месте предложения. А в аналитических языках произошло закрепление за каждым членом предложения своего определенного места. "Утрата склонения и спряжения произошла, очевидно, в силу возрастания удельного веса синтаксиса и закрепления постоянного порядка слов, когда положение слова в предложении уже стало указателем его роли в логических смысловых связях и отношениях" [1, с. 11]

Для русского языка как синтетического характерен относительно свободный порядок слов. Согласно В. Матезиусу, типичным порядком слов для русского языка является "объективный" порядок слов, где на первом месте располагается состав темы как исходный пункт сообщения, а затем следует состав ремы как нечто новое и неизвестное. [3, с. 251] Для английского языка, аналитического по своей природе, перестановка членов предложения невозможна без изменения его смысла. По словам А.И. Смирницкого, "большая грамматическая нагрузка порядка слов ведет к тому, что возможности использования словоупотребления не для грамматических целей в английском языке значительно ограничены" [4, с. 63] Таким образом, порядок слов в английском предложении является средством выражения грамматических отношений и подчиняется строгим правилам фиксированного расположения членов предложения.

В каждом английском предложении обязательно должно присутствовать ядро – подлежащее и сказуемое. В сказуемом различие языковых систем проявляется сильнее и многостороннее, чем в подлежащем. Сказуемое несет на себе гораздо большее количество грамматических отношений, чем подлежащее. Именно сказуемое связывает деятеля с объектом и обстоятельствами действия. Поэтому сказуемое является фактическим центром, к которому тяготеют и вокруг которого группируются все остальные члены предложения.

В английском языке сказуемое более ёмкое по смыслу. Так С. Г. Тер-Минасова пишет в своей книге "Язык и межкультурная коммуникация" о культе святынь и символов в СССР и США: "Герб, флаг, символы власти и ре-

жима и в СССР, и в США играли важнейшую роль в качестве открытой пропаганды". В этом последнем предложении есть одна неточность: время глагола играть. Дело в том, что сопоставление уже несуществующего СССР с вполне жизнеспособными США идет по двум разным временным линиям: когда речь идет о Советской России – это прошедшее время, так сказать Past Simple или Past Indefinite, все тенденции США – это Present Perfect или даже Present Perfect Continuous: они были в прошлом и продолжают в настоящем". [5, с. 198] Из всего выше сказанного следует, как важно научить студентов найти сказуемое в предложении, определить его границы, вид и понять, что оно выражает.

Авторы предлагают свою классификацию английского сказуемого, пригодную для его понимания, анализа и перевода. Авторы делят все сказуемые на два вида: сказуемое "действия", которое отвечает на вопрос "что делает подлежащее?" и "недействия", которое не обозначает действия, и, в свою очередь, делится еще на два вида: именное и модальное.

Именное служит для названия и описания подлежащего и отвечает на вопросы "кто?", "что?", "какой?", "чей?". Оно строится по формуле: be*+существительное (прилагательное, числительное, местоимение, наречие, инфинитив, герундий). Само слово "формула" является привычным и удобным для студентов технических вузов. Оно направляет их внимание и свидетельствует о наличии системы, что очень важно для студентов технических вузов, которые привыкли к формулам, таблицам, подстановкам (* означает, что глагол спрягаемый).

Например:

This calculation is incorrect.

The purpose of a ballistic missile is to transport a payload.

Другие глаголы-связки (например, to appear, to get, to seem, to grow) авторы не относят к этому виду сказуемого, так как они до некоторой степени сохраняют свое изначальное значение.

Модальное сказуемое выражает отношение к действию и отвечает на вопросы "что должно, умеет, может и т.д. сделать подлежащее?" Оно строится по формуле: модальный глагол (или его эквивалент) + инфинитив.

Например:

The payload may descend almost vertically on to its target.

Gasification technologies have to adjust to these new, lower quality coals.

Сказуемое действия выражает действие разного характера и строится с помощью четырех глагольных форм:

1. Simple – строится с помощью V1, V1+s, V2, will+V1.

2. Continuous – строится по формуле: be*+V4
3. Perfect – строится по формуле: have+V3
4. Perfect Continuous – строится по формуле: have*+been+V4

Кроме того, сказуемое действия имеет два залога: действительный и страдательный. Страдательный залог строится по формуле: be*+V3

С помощью приведенной выше классификации сказуемого и его формальных признаков можно научить студентов вычленив сказуемое, воспринять его как единое целое, проанализировать и правильно перевести даже самые сложные виды английского сказуемого, которые можно трактовать как "сложение", "соединение" основных, базовых видов сказуемого.

Например:

1. *Some new factors must have been investigated.*

Данное сказуемое представляет собой соединение модального, Perfect и страдательного залога. Надо научить студентов "расшифровывать" сказуемое, исходя из его состава, соединяя части

Some new factors **must have been investigated**

сказуемого попарно (1+2; 2+3 и т.д.), и "суммируя" их значения: must+have; have+been; been+investigated.

Таким образом, грамматическая "расшифровка" будет превращаться в глубинный смысл: Некоторые новые факторы, должно быть, были исследованы.

2. *Manufactures have been able to update their equipment. (Perfect + модальное)*

3. *Satellite strategies are being determined. (Continuous + Passive)*

4. *This kind of propulsion system might have been more cost effective (модальное + Perfect+именное).*

Такое "сложение" видов сказуемого помогает увидеть сказуемое объемно, в "3D", полностью понять его семан-

тику и дать адекватный перевод, отразив все смысловые тонкости, заложенные в нем.

Например, английское предложение *"He has been reading"* самые вдумчивые и старательные студенты, которые знают, что означают составные части этого сказуемого (Perfect+Continuous), переводят "Он читает уже в течение какого-то времени, но все еще не прочитал". [2,с.79–80]

Помимо сказуемого есть еще в английском языке неличные формы глагола, распознавание и перевод которых представляют большую сложность для студентов, потому что по своим внешним признакам они очень похожи на сказуемое. Личные формы образуют сказуемое и имеют время (когда происходит действие?), характер действия (как протекает действие?) и залог (кто совершает действие?). Неличные же не могут быть сказуемым, (хотя могут являться его смысловой частью) и имеют только характер действия и залог и могут быть в предложении любыми его членами, кроме сказуемого. При этом они образуются практически по тем же формулам, что и сказуемое, и передают ту же семантику. Так, наличие вспомогательного глагола "have" и у сказуемого, и у неличных форм глагола указывает на завершенность действия, наличие формы с "ing" – на действие в процессе его развертывания, а сочетание вспомогательного глагола "be" с третьей формой глагола указывает на пассивный залог.

Рассмотрим неличные формы глагола. Они имеют несомненное сходство со сказуемым. С помощью таблиц №1 и №2, где представлены личные и неличные формы глагола в действительном и страдательном залогах, можно увидеть, как соотносятся формы сказуемого действия с формами причастия и инфинитива.

Однако неличные формы имеют в предложении иные функции. И эти функции зависят от того места, которые они в нем занимают. Так, причастие в предложении может выполнять функции определения и обстоятельства.

Таблица 1.

Действительный залог.

	Simple	Continuous	Perfect	Perfect Continuous
Сказуемое	V1, V1+s V2 Will+V1	Be*+V4	Have*+V3	Have*been+V4
Причастие		V4	Having+V3	
Инфинитив	V1	Be+V4	Have+V3	

Таблица 2.

Страдательный залог.

	Simple	Continuous	Perfect
Сказуемое	Be*+V3	Be*being+V3	Have* been+V3
Причастие	V3	Being+V3	Having been +V3
Инфинитив	Be+V3		Have been+V3

При этом оно будет занимать свое место в предложении и иметь определенную семантику. Если оно является обстоятельством, то, как правило, стоит в начале или конце предложения и переводится деепричастием несовершенного вида и совершенного вида, если форма перфектная.

Launching the space vehicle the designers had to solve some problems (запуская).

Having calculated the flight trajectory they put the probe into orbit (рассчитав).

А если причастие является определением, то стоит рядом с определяемым существительным, отвечает на вопрос "какой?" и переводится причастием с суффиксом "-щий". Такое причастие характеризует процесс.

A rocket engine is a device converting chemical energy into kinetic energy (преобразующее).

А инфинитив может быть любым членом предложения кроме целого сказуемого, и его функции будут также зависеть от места в предложении. Он может быть подлежащим, частью именного и модального сказуемого, дополнением, определением, обстоятельством цели.

To heat water is necessary for this experiment (нагревать, нагрев).

The purpose was to heat water to the required temperature (нагреть).

To heat water they used a special device (чтобы нагреть).

The road to connect these two towns is being built (которая соединит).

Как мы видим, данные виды инфинитива не выражают ни процесса, ни результата. Те виды инфинитива, которые их выражают, используются в основном в инфинитивных оборотах.

I pretended to be watching the film (притворился, что смотрю).

The satellite was reported to have supplied the necessary information (доставил).

Способы построения сказуемого в страдательном залоге и страдательных форм причастия и инфинитива также во многом совпадают. Это можно увидеть с помощью табл. 2.

Причастие II (или V3) является пассивным по своей сути и может быть использовано без вспомогательного глагола "be".

When heated water evaporates (когда нагрели).

Being heated water evaporates (будучи нагретой).

Having been heated water evaporated (после того, как нагрели).

Инфинитив в пассивной форме используется в инфинитивных оборотах.

Propellants are known to be used in either solid or liquid form (используется).

The design of a rocket engine is known to have been perfected (был усовершенствован).

Помимо снятия грамматических трудностей данный подход решает еще одну задачу – помогает сформировать некоторые психические особенности обучаемых, такие как восприятие, внимание и мышление. К сожалению, они зачастую не сформированы у взрослых, начинающих путь к высшему образованию. В частности, для восприятия характерно целостное отражение предметов и явлений объективного мира при их непосредственном воздействии в данный момент на органы чувств. Оно предполагает выделение из комплекса воздействующих признаков основных и наиболее существенных. При постепенном, поэтапном, а, следовательно, детальном введении грамматического материала целостность восприятия нарушается, и студенты не могут воспринять всю парадигму глагола в целом. Внимание – это избирательная направленность на тот или иной объект и сосредоточенность на нем. Чем более ясное и отчетливое содержание материала, на котором сосредоточена познавательная деятельность, тем более направленным является внимание. Мышление – это психический процесс обработки информации и установления связи между предметами, их свойствами или явлениями окружающего мира. Мышление должно быть подчинено законам логики, которая является "наукой о правильном мышлении", и представляет собой умение думать и рассуждать последовательно и непротиворечиво, умение правильно совершать мыслительные операции и последовательно приходить к умозаключениям. Система, предложенная авторами, дает

возможность студентам направить внимание на изучаемый объект, правильно воспринять его и сделать верное умозаключение, используя ее логичность.

Описанный выше подход был опробован в группах студентов технического вуза химико-технологического и аэрокосмического факультетов. Результаты показали, что студенты не испытывают страха при "встрече" с длинными громоздкими предложениями, усложненными причастиями и инфинитивами, умеют разобрать их, найти ядро, определить границы и тип сказуемого, определить вид и функции неличных форм глагола, их семантику и сделать правильный перевод.

Например:

To produce a heat-releasing chemical reaction the propellant mixture is triggered electrically and the molecules of gas produced by the combustion process possess large amount of energy moving rapidly in all directions within the chamber.

Данное сложное предложение состоит из двух простых предложений. В первом ядром является "mixture is triggered". Исходя из места в предложении инфинитив "to

produce" является обстоятельством цели, а причастие "heat-releasing" – определением. Во втором предложении ядром является "molecules possess", причастие "moving" – обстоятельством, которое, следуя своей форме, выражает действие в процессе его совершения, а причастие "produced" является определением, так как стоит около определяемого существительного.

Таким образом, авторами была предпринята попытка снять трудности при объяснении студентам технических вузов грамматики английского языка, в частности английского сказуемого и неличных форм глагола – причастия и инфинитива. Эти трудности вызваны разностью грамматического строя английского и русского языков и психическими особенностями обучаемых. Была предложена классификация сказуемого, которая является универсальной, и представлены таблицы для сравнения видов сказуемого с неличными формами глагола.

Такой системный подход к подаче грамматического материала дает целостное "панорамное" восприятие английского предложения, которое позволяет правильно понять и перевести предложение.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аполлова М.А. Specific English (Грамматические трудности перевода) Издательство "Международные отношения" М. 1977. 136с.
2. Козубовская Л.А., Сентебова Е.Л. Снятие трудностей при изучении сказуемого. Вопросы теории и практики. Филологические науки. Тамбов: Издательство "Грамота". 2015. №4(46). Ч. I. С.77–80.
3. Матезиус В. Основная функция порядка слов в чешском языке. – В кн. Пражский лингвистический кружок. М.: 1967. 246–265 с.
4. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка под ред. В.В.Пасека. Изд.2-е, испр. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. 296 с.
5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. Издательство Слово/Slovo. М.: 2008. 264 с.

© Л.А. Козубовская, Е.Л. Сентебова, (Lena-sentebova@yandex.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики».

